II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä huhtikuuta 1996,

Espanjan kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 1995 myöntämän tuen sekä Espanjan kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 1994 myöntämän täydentävän tuen hyväksymisestä

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(96/591/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY [1] ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan ja 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Espanja on ilmoittanut komissiolle 17 päivänä marraskuuta 1995 päivätyssä kirjeessä kivihiiliteollisuuden hyväksi vuodeksi 1994 myöntämästään täydentävästä tuesta.

Espanja on ilmoittanut komissiolle 14 päivänä syyskuuta 1995, 17 päivänä marraskuuta 1995 ja 6 päivänä helmikuuta 1996 päivätyissä kirjeissään rahoitustoimista, joita se on toteuttanut kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna 1995.

Komission mukaan on valitettavaa, että kyseisiä tukitoimia ei ole annettu tiedoksi päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 9 artiklan 2 ja 1 kohdan mukaisesti.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio päättää seuraavista rahoitustoimista:

— varsinaisesta toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen vuodeksi 1994 myönnettävä tuki 10 362 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— varsinaisesta toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen vuodeksi 1995 myönnettävä tuki 120 698 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— vuodeksi 1995 myönnettävä tuki, joka kattaa nykyaikaistamisen, järkeistämisen, uudelleenjärjestelyn ja Espanjan kivihiiliteollisuuden tuotannon vähentämisen vuoksi työttömiksi jääneille työntekijöille maksetut poikkeukselliset korvaukset 14 723 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— vuodeksi 1995 myönnettävä tuki, joka kattaa nykyaikaistamisesta, järkeistämisestä, uudelleenjärjestelystä ja Espanjan kivihiiliteollisuuden tuotannon vähentämisestä johtuvien kivihiiltä tuottavien laitosten sulkemisesta aiheutuvat tekniset kustannukset 7 140 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— tutkimus- ja kehityshankkeisiin vuodeksi 1995 myönnettävä tuki 50 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— ympäristönsuojeluun vuodeksi 1995 myönnettävä tuki 100 miljoonaan Espanjan pesetaan asti.

Espanjan kivihiiliteollisuutensa hyväksi suunnittelemat rahoitustoimet vastaavat päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 1 artiklan määräyksiä, ja komissio hyväksyy ne 9 artiklan mukaisesti; komissio tekee ratkaisunsa erityisesti mainitun päätöksen 2 artiklassa lueteltujen yleisten tavoitteiden ja perusteiden sekä 3 ja 4 artiklassa vahvistettujen

[1] EYVL N:o L 329, 30.12.1993, s. 12

erityisten perusteiden mukaisesti. Tarkastelussaan komissio arvioi mainitun päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti toimenpiteiden yhdenmukaisuutta nykyaikaistamista, järkeistämistä ja uudelleenjärjestelyä sekä tuotannon vähentämistä koskevien suunnitelmien kanssa, jotka kuuluvat komission päätöksen 94/1072/EHTY (1) soveltamisalaan.

II

Päätöksessään 94/1072/EHTY komissio hyväksyi tuen myöntämisen yhteensä 107 426 miljoonaan Espanjan pesetaan asti vuodeksi 1994 kivihiilialan yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen kokonaan tai osittain.

NSCCT:n (Nueva sistema de contratación de carbones térmicos) määräysten mukaisesti sähkön tuottajat ovat kattaneet 42 830 miljoonaa Espanjan pesetaa varsinaiseen toimintaan myönnetyn 107 426 miljoonan Espanjan pesetan suuruisen tuen kokonaismäärästä kivihiilialan yritysten tuotantokustannusten ja kivihiilen Espanjalle tuottaman odotettavissa olevan tulon välisen eron kattamiseksi.

Päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan määräysten mukaisesti Espanjan tarkoituksena on toteuttaa kustannusten ja tosiasiallisten tuottojen perusteella myönnetyn tuen vuosittainen säännönmukaistaminen 10 362 miljoonaan Espanjan pesetaan asti. Tämä säännönmukaistaminen johtuu Espanjassa tuotetun kivihiilen myyntihinnan laskemisesta ilmoittamishetkellä tehtyyn arvioon verrattuna, mikä aiheutuu siitä, että tuotannon laatu on heikompaa aikaisempaan verrattuna ja että viitearvona vuonna 1994 Espanjan kivihiilen myyntihinnan määrittelemiseksi käytetty kivihiilen pesetoina ilmaistu tuontihinta on laskenut.

Kyseiset tuet ovat nykyaikaistamista, järkeistämistä ja uudelleenjärjestämistä koskevissa suunnitelmissa tarkoitettujen toimenpiteiden tai Espanjan ilmoittaman tuotannon vähentämissuunnitelman mukaisia. Ne vastaavat päätöksessä 3632/93/EHTY olevan 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa vahvistettuja tavoitteita, joista ensimmäinen on yritysten taloudellisen elinkelpoisuuden parantaminen tuotantokustannuksia vähentämällä, kun otetaan huomioon kivihiilen hinta kansainvälisillä markkinoilla, ja toinen on kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaiseminen.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin sekä yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

III

120 698 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, jonka Espanja esittää myönnettäväksi kivihiiliteollisuudelleen vuodeksi 1995, on tarkoitettu korvaamaan kivihiiltä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneet tappiot kokonaan tai osittain.

Ilmoitettu määrä jakautuu päätöksessä 3632/93/EHTY olevan 3 artiklan mukaiseen toimintatukeen 48 380 miljoonaan Espanjan pesetaan asti ja saman päätöksen 4 artiklan mukaiseen tuotannon vähentämistä koskevaan tukeen 72 318 miljoonaan Espanjan pesetaan asti.

Sähkön tuottajat kattavat 41 834 miljoonaa Espanjan pesetaa toimintatuesta eli 48 380 miljoonasta Espanjan pesetasta, ja loput 6 546 miljoonaa Espanjan pesetaa katetaan julkisista talousarvioista.

Espanja on hyväksynyt 30 päivänä joulukuuta 1994 lain 40/1994 (2) kansallisesta sähkönjakelujärjestelmästä. Tässä laissa määrätään, että kansallisen sähkölaitoksen (Sistema Eléctrico Nacional) toimintaa koskevaan korvaukseen on tässä tapauksessa sisällytettävä kustannukset, jotka sähköä tuottavien yritysten on katettava tiettyjen tavoitteiden mukaisesti. Tästä syystä sähköntuottajat ovat pitäneet velvollisuutenaan kattaa vuonna 1995 kivihiiltä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneisiin tappioihin tarkoitettuja tukia.

Julkisissa talousarviossa eikä muissakaan täysin vastaavissa rahoitusjärjestelmissä ole varattu määrärahoja kyseisiin tukiin. Komissio ottaa huomioon Espanjan sitoumuksen muuttaa vuonna 1995 voimassa olevaa tuen myöntämistä koskevaa järjestelyä ennen kuin päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 2 artiklan 2 kohdan mukainen korkeintaan kolmen vuoden siirtymäkausi tulee voimaan 31 päivänä joulukuuta 1996, jotta se vastaisi mainitussa päätöksessä määrättyä järjestelmää.

Espanjan kivihiilialan yritykset, jotka saavat toimintatukea, voivat nostaa vuosittain tuotantokustannuksiaan korkeintaan kaksi pistettä alle kuluttajahintaindeksin. Tämä vähennys tosiasiallisesti parantaa kivihiilialan yritysten taloudellista elinkelpoisuutta, ja sen tarkoituksena on vähentää tukia asteittain päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Näiden toimenpiteiden sisällyttäminen nykyaikaistamista, järkeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja Espanjan ilmoittamaa tuotannon vähentämistä koskevaan suunnitelmaan sekä tuotantokustannusten asteittainen vähentäminen ja vuodeksi 1995 tarkoitetut määrät vastaavat päätöksen 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen ja toisen luetelmakohdan tavoitteita, kun otetaan huomioon kivihiilen hinnat kansainvälisillä markkinoilla, ne auttavat toimintatukea saavien 65 yrityksen taloudellisen elinkelpoisuuden saavuttamista, jotta tukia voitaisiin jatkuvasti vähentää asteittain, ja ne edistävät sosiaalisten ja alueellisten kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien ongelmien ratkaisemista.

(1) EYVL N:o L 385, 31.12.1994, s. 31

(2) BOE N:o 313, 31.12.1994, s. 39362

Sähkön tuottajat kattavat 21 590 miljoonaa Espanjan pesetaa tuotannon vähentämiseen tarkoitetusta 72 318 miljoonan Espanjan pesetan suuruisesta tuesta, ja julkisista talousarvioista katetaan 50 728 miljoonaa Espanjan pesetaa.

Valtion yleisestä talousarviosta katetusta vuodeksi 1995 myönnetystä 50 728 miljoonan Espanjan pesetan suuruisesta tuesta kohdistetaan Asturiasin keskilaaksossa sijaitsevalle HUNOSA-yritykselle 42 884 miljoonaa Espanjan pesetaa, Minas de Figaredo SA -yritykselle 4 859 miljoonaa Espanjan pesetaa ja Mina de la Camocha SA -yritykselle 2 985 miljoonaa Espanjan pesetaa.

Tuen loppuosa eli 21 590 miljoonaa Espanjan pesetaa kohdistetaan jo mainittuihin ja muihin Espanjan luoteis-, koillis- ja eteläosissa sijaitseviin yrityksiin, joiden on ryhdyttävä sulkemaan laitoksia ennen kuin päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolo päättyy.

Kyseiset tuet edistävät kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista. Ne kirjataan sulkemis- ja mukautussuunnitelmaan päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 4 artiklan mukaisesti.

Komissio varmistaa, että 1 395 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen määrä, joka kattaa osan HUNOSA-yrityksen varsinaisesta toiminnasta aiheutuneista tappioista, vastaa kyseisen kivihiilen tuotannon eri toimia, jotka komissio hyväksyy erillisessä menettelyssä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan perusteella.

Ilmoituksessaan Espanja osoittaa, että myönnettävät tuet eivät ylitä yhdenkään yrityksen tai tuotantoyksikön osalta tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien tulojen välistä erotusta.

Espanjan ilmoittamien vuoden 1995 tukien määrää on verrattava komission vuodeksi 1994 hyväksymään määrään, joka oli 115 284 miljoonaa Espanjan pesetaa yhteensä.

Verrattuna vuoteen 1994 vuonna 1995 tuet nousivat 3,5 prosenttia, joka vastaa kivihiilen tuottajien sähkön tuottajille tarkoitetun myyntihinnan porrastettua laskua; tämä oli hivenen suurempi kuin kansainvälisillä markkinoilla käytetty hinta, mikä mahdollistaa asteittaisen siirtämisen kivihiilen tuontihintaan. Tämän lähentämisen sekä siitä aiheutuvien tukien kasvun tarkoituksena on päästä tukijärjestelmien suurempaan avoimuuteen, mikä vastaisi päätöksen N:o 3632/93/EHTY määräyksiä.

Komissio ottaa huomioon Espanjan sitoumuksen toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että osapuolet sopivat vapaasti keskenään Espanjan kivihiilen myyntihinnasta viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1996, maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

IV

Kyseinen 14 723 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, jonka Espanja esittää myönnettäväksi vuodeksi 1995, on tarkoitettu kattamaan korvaukset niiden noin 7 300 Espanjan kivihiilialan yritysten työntekijän hyväksi, jotka joutuvat varhaiseläkkeelle tai jotka jäävät työttömiksi nykyaikaistamista, järkeistämistä, uudelleenjärjestelyä tai Espanjan kivihiiliteollisuuden tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman myötä.

Osa tästä tuesta, eli 6 745 miljoonaa Espanjan pesetaa annetaan HUNOSA, Minas de Figaredo SA ja Mina de la Camocha SA -yrityksille ja se rahoitetaan valtion yleisestä talousarviosta.

Loput eli 7 978 miljoonaa Espanjan pesetaa on tarkoitettu muille yrityksille, joissa toteutetaan nykyaikaistamista, järkeistämistä ja uudelleenjärjestelyä tai tuotannon vähentämistä koskevia toimenpiteitä, ja OFICO:n (Oficina de compensaciones de la energía eléctrica) rahoitustoimet kattavat ne. Tämä julkinen toimielin rahoitti itse vastaavat toimensa vuonna 1995 keräämällä erityisen maksun kuluttajilta sähkölaskun yhteydessä.

Nämä rahoitustoimet ovat päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua tukea, jolla tarkoitetaan suoraan tai välillisesti kivihiiliteollisuuden hyväksi jaettavia viranomaisten tukitoimien vuoksi pakollisia maksuja, ilman että on tarpeen erottaa valtion tukea sellaisten julkisten tai yksityisten organisaatioiden myöntämästä tuesta, jotka kyseinen valtio on nimennyt hallinnoimaan kyseistä tukea. Tästä syystä komissio vahvistaa, että tämä toimenpide on mainitun päätöksen 9 artiklan mukainen.

Nämä rahoitustoimet ovat toimia, joita tarvitaan Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisessa, järkeistämisessä ja uudelleenjärjestelemisessä, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavallista tuotantoa (aikaisempien vuosien tuotannosta aiheutuvat rasitteet).

Päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 5 artiklan mukaisesti saman päätöksen liitteessä mainittuja tukia, eli ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuneita kustannuksia ja muita uudelleenjärjestelyn ja järkeistämisen myötä työttömiksi jääneille työntekijöille maksettuja poikkeuksellisia korvauksia voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

Komissio ottaa huomioon Espanjan sitoumuksen vahvistaa tarvittavat toimenpiteet tukien myöntämisen järjestelyn yhdenmukaistamiseksi päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 2 artiklan 2 kohdan määräysten kanssa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1996.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

V

7 140 miljoonan Espanjan pesetan suuruinen tuki, jonka Espanja esittää myönnettäväksi vuodeksi 1995, on tarkoitettu kattamaan osittain sellaisten kivihiilialan yritysten käyttöomaisuuden alhaisempi arvo, joiden on toteutettava kokonaisvaltaisia tai osittaisia sulkemisia, nykyaikaistamista, järkeistämistä ja uudelleenjärjestelyä koskevan suunnitelman mukaisesti. Lisäksi kyseisten yritysten on alkuvaiheessa vastattava asteittain laajenevista sulkemisista johtuvista ylimääräisistä kustannuksista 31 päivään joulukuuta 1997 asti.

Valtion yleisestä talousarviosta rahoitetaan osa tästä tuesta eli 1 574 miljoonaa Espanjan pesetaa, joka maksetaan HUNOSA-yritykselle. OFICO:n rahoitustoimet kattavat loput eli 5 566 miljoonaa Espanjan pesetaa, jotka on tarkoitettu muille toimintaansa vähentäville yrityksille.

Nämä rahoitustoimet vastaavat sitoumuksia, joita tarvitaan Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisessa, järkeistämisessä ja uudelleenjärjestelemisessä, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavallista tuotantoa (aikaisempien vuosien toiminnasta aiheutuvat rasitteet).

Päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 5 artiklan mukaisesti saman päätöksen liitteessä mainittuja tukia, eli tilanteelle ominaista poikkeuksellista arvonalennusta, joka johtuu teollisuuden uudelleenjärjestelystä (ottamatta huomioon 1 päivän tammikuuta 1986 jälkeen tehtyjä inflaatiota suurempia uudelleen arviointeja), voidaan pitää yhteismarkkinoiden toimintaan sopivina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.

Komissio ottaa huomioon Espanjan sitoumuksen vahvistaa tarvittavat toimenpiteet tukien myöntämistä koskevan järjestelyn yhdenmukaistamiseksi päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 2 artiklan 2 kohdan määräysten kanssa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1996.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

VI

50 miljoonan pesetan suuruinen tuki, jonka Espanja esittää myönnettäväksi kivihiilialan yrityksilleen ja kaivosteollisuuden tutkimusjärjestöilleen vuodeksi 1995, on tarkoitettu niiden tutkimus- ja kehitystoimiin. Tämä tuki, joka on 20 prosenttia pienempi mainittujen yritysten tutkimukseen ja tekniikan kehitykseen käyttämiä kokonaiskustannuksia, on tarkoitettu ratkaisemaan Espanjan hiiliesiintymien epätavallisuudesta johtuvat erityisongelmat sekä parantamaan kivihiilen käyttötekniikkaa ympäristöystävällisempään suuntaan.

Tämä erityisesti päätöksessä 3632/93/EHTY olevassa 6 artiklassa tarkoitettu tuki edistää kivihiilen louhintatekniikkaa ja on tarkoitettu vähentämään tuotantokustannuksia, mikä johtaa tukien asteittaiseen vähenemiseen. Tätä tukea tutkiessaan komissio on todennut, että tuki noudattaa yhteisön sääntöjä, jotka koskevat tutkimukseen ja kehitykseen myönnettävää valtion tukea.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

VII

Espanjan tietyille kivihiilialan yrityksilleen vuodeksi 1995 myönnettäväksi esittämä 100 miljoonan pesetan suuruinen tuki on tarkoitettu ympäristönsuojeluun liittyviin toimiin.

Tämän erityisesti päätöksessä 3632/93/EHTY olevassa 7 artiklassa mainitun tuen tarkoituksena on helpottaa kivihiilialan yritysten mukautumista uusiin ympäristönsuojelua koskeviin vaatimuksiin eikä se vastaa missään tapauksessa mukautuksia, joita yritysten olisi toteutettava varsinaisen kaivostoimintansa vuoksi. Tätä tukea tutkiessaan komissio on todennut, että tuki noudattaa yhteisön sääntöjä, jotka koskevat ympäristönsuojeluun myönnettävää valtion tukea.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ja kivihiiliteollisuuden hyväksi tarkoitetut toimenpiteet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

VIII

Espanjan valtio varmistaa, että tässä päätöksessä tarkoitettujen tukien myöntäminen ei johda tuottajien, ostajien tai käyttäjien väliseen syrjintään yhteisön kivihiilimarkkinoilla.

Komissio muistuttaa, että nykyaikaistamista, järkeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja Espanjan kivihiiliteollisuuden tuotannon vähentämistä koskevasta suunnitelmasta antamansa puoltavan lausunnon yhteydessä se pyysi Espanjalta yksityiskohtaisia tietoja Minero Siderúrgica de Ponferrada -yrityksen uudelleenjärjestelyä koskevan suunnitelman edistymisestä viimeistään 30 päivänä maaliskuuta ja 30 päivänä syyskuuta vuonna 1996 sekä vuonna 1997.

Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ja kivihiiliteollisuuden hyväksi tarkoitetut toimenpiteet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden toimintaan soveltuvia.

Komissio tarkistaa päätöksessä N:o 3632/93/EHTY olevan 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, että tavanomaiseen tuotantoon myönnetyt tuet vastaavat ainoastaan mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklan tavoitteita. Komissiolle on tämän vuoksi ilmoitettava tukien määrät ja maksujen jakoperusteet,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanja voi myöntää kivihiiliteollisuutensa varsinaisesta toiminnasta aiheutuneisiin tappioihin tarkoitettua täydentävää tukea 10 362 miljoonaan Espanjan pesetaan asti vuodeksi 1994.

2 artikla

Espanja voi myöntää seuraavat tuet vuonna 1995:

— kivihiilialan yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutuneiden tappioiden kattamiseen tarkoitettu tuki 119 303 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— tuki, joka kattaa nykyaikaistamisen, järkeistämisen, uudelleenjärjestelyn ja Espanjan kivihiiliteollisuuden tuotannon vähentämisen vuoksi työttömiksi jääneille työntekijöille maksetut poikkeukselliset korvaukset 14 723 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— tuki, joka kattaa nykyaikaistamisesta, järkeistämisestä ja uudelleenjärjestelystä sekä Espanjan kivihiiliteollisuuden tuotannon vähentämisestä johtuvien laitosten sulkemisesta aiheutuvat tekniset kustannukset 7 140 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— tutkimus- ja kehityshankkeisiin tarkoitettu tuki 50 miljoonaan Espanjan pesetaan asti,

— ympäristönsuojeluun tarkoitettu tuki 100 miljoonaan Espanjan pesetaan asti.

3 artikla

Espanja huolehtii siitä, että sille maksetaan takaisin kaikki tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvat kustannukset, jotka peruutetaan tai jotka on yliarvioitu.

4 artikla

Espanjan on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1996 vuonna 1995 maksetusta tuesta.

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä huhtikuuta 1996.

Komission puolesta

Christos PAPOUTSIS

Komission jäsen